

УДК 37.013.42

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МОГИЛЕВА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Д. А. Канашевич-Адыгезалова

аспирант

Институт социологии НАН Беларуси

Дано обоснование актуальности проблемы межкультурной адаптации и межкультурного образования на примере региональных вузов, проанализированы и систематизированы результаты пилотажного социологического исследования состояния адаптированности иностранных студентов в ведущих учреждениях высшего образования Могилева, внесены предложения по оптимизации межкультурной адаптации.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, межкультурная адаптация, культурный шок, межкультурная коммуникация, межкультурное образование.

Введение

Интернационализация высшего образования актуализировала проблему социокультурной адаптации студентов, обучающихся в иной культурной среде. Классические теории социальной адаптации оказались малопродуктивными, т.к. в них слабо представлена проблематика кросс-культурного перемещения. Немногие ученые, обсуждавшие эту проблему с 60-х гг. XX в. исходили из теории культурного шока К. Оберга. В настоящее время содержание дискурса о социальной адаптации в инокультурной среде существенно диверсифицировалось. Активно используется концепция стресса аккультурации, основанная на методологии копинг-стратегий Р. Лазаруса и С. Фолкмана. Изучая практики преодоления стресса кросс-культурного перемещения, К. Уорд ввел термины: “синдром иностранного студента”, “культурно шокированные иностранные студенты”. В работах М. Аргила даны критерии оценки адаптированности к новым социокультурным условиям. Дж. Бэнксом предложена теория мультикультурной (поликультурной) образовательной среды. Теоретико-методологические положения этих концепций учитывались при написании статьи.

Основная часть

Интенсивное формирование поликультурной образовательной среды оказывает всевозрастающее воздействие на развитие высшего образования Республики Беларусь. В 2014/2015 гг. в высших учреждениях образования страны обучаются 14 тысяч иностранных граждан (4% студенческой

молодежи) [1]. Несмотря на сложности развития международного образования в нашей республике, оно обеспечивается и усилиями региональных учреждений высшего образования, успешно конкурирующих за иностранных абитуриентов. В последние годы значительно вырос экспорт образовательных услуг, оказываемых университетами Могилевщины. Потребность в расширении экспорта региональных образовательных услуг актуализирует проблему выявления факторов и механизмов, определяющих успешность межкультурной адаптации иностранных студентов.

С этой целью на базе трех ведущих учреждений высшего образования г. Могилева – ГУВПО “БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ” (далее – БРУ), УО “МОГИЛЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени А.А. КУЛЕШОВА” (далее – МГУ имени А.А. Кулешова), УО “МОГИЛЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ” (далее – МГУП) в 2013–2014 гг. методом анкетного опроса было проведено эмпирическое исследование. В данных учреждениях обучаются 875 граждан из стран дальнего зарубежья. Выборку исследования составили 260 иностранных студентов, из них в БРУ обучаются 180 респондентов, в МГУ имени А.А. Кулешова – 116, в МГУП – 46. В числе респондентов 214 мужчин и 54 девушки в возрасте от 17 до 25 лет, приехавшие преимущественно из Туркменистана (составляют более 90% иностранных студентов во всех вышеперечисленных учреждениях образования), а также ряда стран Азии (Азербайджан, КНР, Сирия, Турция) и Африки (Нигерия).

В процессе исследования мы исходили из того, что мотивация приезда на учебу является важнейшим фактором успешной адаптации обучающихся за рубежом. Респонденты назвали две главные причины выбора Беларуси в качестве страны обучения, хотя их соотношение в мотивации трех групп иностранных студентов не одинаково. Позиции “высокое качество белорусского образования” и “на родине ценится белорусское образование” в совокупности разделили более половины респондентов (54%), по совету знакомых приехали 32% опрошенных. Низкая стоимость образования мотивировала приезд на учебу в Беларусь всего 4% респондентов в БРУ и МГУ имени А.А. Кулешова, но 19% – в МГУП. Слабо, но просматривается влияние фактора “здесь учились мои родители”.

Обратим внимание на более прочные позиции на международном рынке образования БРУ, имеющего давние традиции обучения иностранных студентов (самая высокая оценка респондентами качества образовательных услуг, получаемых в данном учреждении высшего образования). Это крупнейший научно-образовательный центр Могилевщины, в стенах которого подготовлены десятки тысяч инженеров. Обучение иностранных граждан здесь осуществляется с 1985 г., диплом этого учреждения высшего образования получили граждане из 44 стран мира.

Иностранные студенты, в отличие от белорусских, живут и учатся в новом для себя природном и социокультурном окружении. Поэтому ключо-

чевую роль в их успешной адаптации играет позитивное восприятие страны пребывания. Каковы первые, но весьма значимые для процесса успешной адаптации впечатления иностранных студентов по приезде в наш город? Из полученных ответов следует, что у респондентов сложилось в целом позитивное представление о месте их обучения. Больше всего им понравились: сам университет (69%), город и его достопримечательности – 44%, белорусские люди – 31%, погода – 30%.

Наше исследование основывалось на предположении, что, тем не менее, респонденты, являющиеся в своей массе гражданами южной мусульманской страны, оказавшись перед необходимостью вхождения в новую социокультурную среду, освоения ее ценностей и норм поведения, не могут не испытывать состояния “культурного шока”, выявленного в мировой социологической практике на изучении поведения временных переселенцев (миссионеров, волонтеров, визитеров, иностранных студентов).

Анализ полученных материалов подтвердил, что иностранные граждане, обучающиеся в учреждениях высшего образования г. Могилева также испытывают подобные состояния. В совокупности, на психосоматические признаки “культурного шока” – нервозность, бессонницу, утомляемость, общее недомогание пожаловались 84% респондентов. Примерно половина респондентов (50%) полагают, что здешний климат негативно влияет на состояние их здоровья.

Однако представляется, что причина такого состояния коренится намного глубже и является результатом неизбежного столкновения различных ценностно-нормативных систем – ценностей и норм, которые присущи иностранным студентам как представителям в абсолютном большинстве среднеазиатского, во многом еще традиционного в своей основе общества, и новой системы ценностей, свойственных принимающей стороне – белорусскому социуму, носителями которых являются студенты, администрация, преподаватели и сотрудники университета, местное население. Обоснованность такого предположения подтверждает еще одно первое впечатление иностранных студентов, свидетельствующее об их субъективной культурной дистанцированности от культуры принимающей стороны. По приезде в нашу страну белорусская культура понравилась только 24% респондентам, а другой образ жизни – лишь 21% опрошенных.

Показателем глубокого культурного шока принято считать ощущение человеком чувства полной беспомощности, того, что его никто не понимает и у него ничего не получается. В процессе нашего исследования выяснилось, что только чуть более 1/3 респондентов в БРУ и МГУ имени А.А. Кулешова (37%), ответили, что никогда не испытывали этого состояния, а в МГУП таких оказалось лишь 2%. Редко, но испытывали подобное чувство 28% респондентов и значительна доля тех, кто признался, что постоянно его испытывает (17%). Представление о трудно-

стях адаптации, испытываемых иностранными гражданами, обучающимися в трех вышеперечисленных УВО г. Могилева, можно составить на основе данных, приведенных ниже.

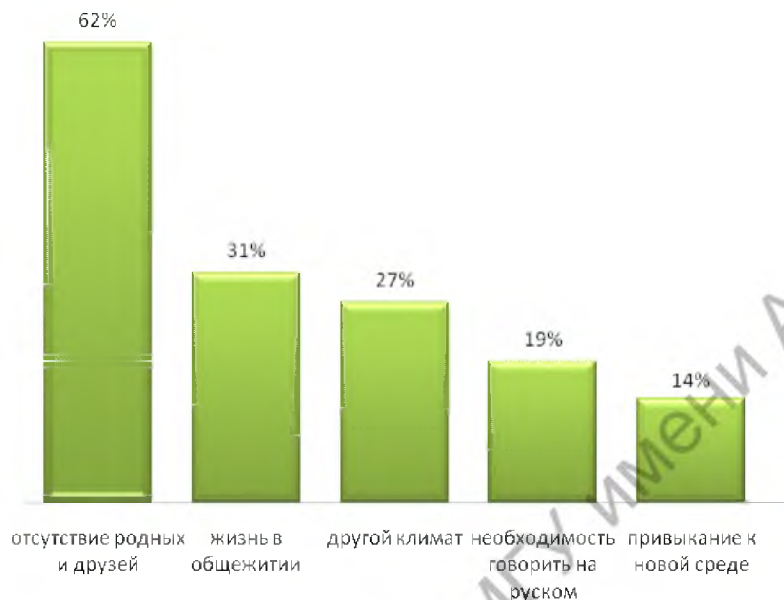


Рисунок 1 – Трудности адаптации, испытываемые иностранными студентами

Судя по ответам респондентов, самым сложным в стране обучения оказалось: отсутствие родных и друзей; а затем, по убывающей – жизнь в общежитии; другой климат, необходимость говорить на русском языке, привыкание к новой социальной среде. Отсутствие родных и друзей наиболее тяжело и для юношей, и для девушек, но присутствуют и гендерные отличия в восприятии иностранными студентами дискомфорта новой социокультурной среды. Так, у юношей БРУ после ответа “отсутствие родных и друзей”, вторым по значимости фактором адаптационного процесса стала необходимость говорить на русском языке, третьим – жизнь в общежитии, четвертым – привыкание к новой социальной среде; у девушек, соответственно, – “отсутствие родных и друзей”, жизнь в общежитии, необходимость говорить на русском языке, другой климат.

В числе сложных обстоятельств новой жизни респонденты БРУ и МГУ имени А.А. Кулешова назвали также привыкание к новому питанию (16%). Респондентов МГУП, очевидно по причине наличия профессиональных навыков, мало волнует эта проблема (2%), а также проблемы, связанные со студенческим общежитием (2%). В отличие от двух других групп респондентов, практически полностью (более 90%) проживающих в общежитии, в МГУП таких всего лишь 48%, остальные – проживают на квартирах. Возможно, в связи с необходимостью больше перемещаться по городу, более активное взаимодействие студентов МГУП с местным населением положительно влияет на их адаптацию, что под-

тверждается более высокими в этой группе респондентов показателями толерантности и вхождения в новую социокультурную среду.

Процесс адаптации иностранных граждан к учебному процессу отличается по содержанию от такового у белорусских студентов. Иностранные студенты, как все должны интегрироваться в образовательное пространство высшей школы, но одновременно адаптироваться к жизни и учебе в новой социокультурной среде, что в совокупности определит качество их профессионального образования.



Рисунок 2 – Трудности вхождения в новую социокультурную среду

По результатам проведенного исследования выяснилось, что в процессе социокультурной адаптации сложность для респондентов представляют, прежде всего, учеба в университете, организация быта, организация отдыха, а для отдельных респондентов – общение с белорусскими людьми 9% (в МГУП – 2%).

Ответы иностранных граждан на вопросы, связанные с учебным процессом, показывают, что они испытывают также значительные трудности в адаптации к требованиям и образовательным стандартам, принятым в нашей стране, к обучению и общению на русском языке и им не всегда удается адекватно выполнять роль студента, о чем свидетельствуют ответы респондентов.

Признались, что тяжело учиться 38% респондентов в БРУ (5% – воздержались от ответа) и 29% – в МГУ имени А.А. Кулешова (17% – воздержались). В МГУП тяжело учиться 59% респондентов и затруднились с ответом – 39%. Адаптация к учебному процессу в белорусском вузе для иностранных граждан связана с необходимостью достижения необходимого для приобретения профессиональных знаний и навыков уровня владения русским языком. Почти половина респондентов (43%) оценивает свой уровень владения русским языком достаточным для свободного межкультурного общения. Трудности возникают при изучении

языка специальности: при устных ответах (51%), работе с учебной литературой (62%), ведении конспектов и написании рефератов (34%). Присутствует и оценка “знаю недостаточно для учебы”, которая не столь значительна в БРУ (14% респондентов) и еще меньше – в МГУ имени А.А. Кулешова (5%), но высказана 50% респондентов МГУП, у которых наибольшие, в сравнении с другими, языковые трудности в образовательном процессе.

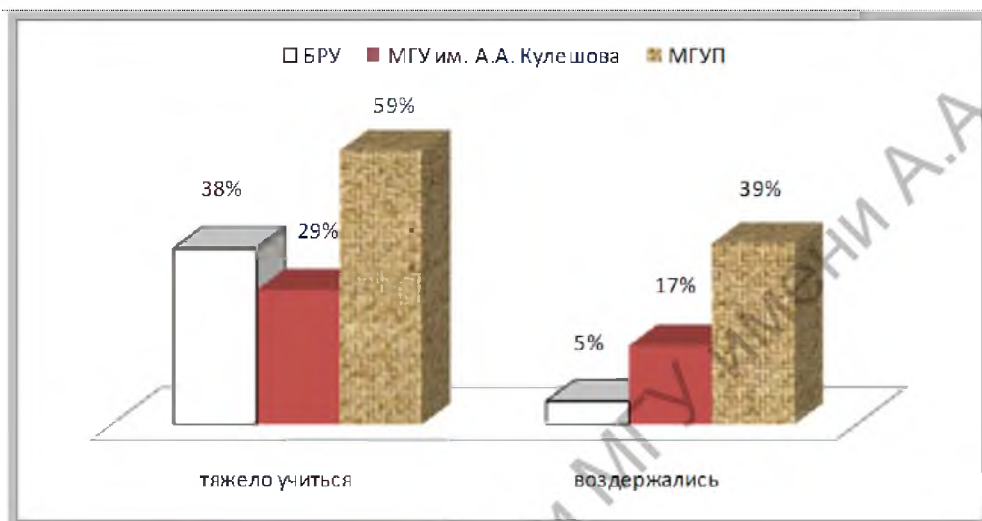


Рисунок 3 – Адаптация иностранных студентов к учебному процессу

Главными трудностями в процессе обучения иностранные студенты считают сдачу экзаменов и зачетов (72%). Причины этого связывают с большим объемом информации (34%). Ранний подъем на учебу (следует учитывать разницу во времени) также осложняет жизнь 31% респондентов. Трудности, вызывают также “слишком строгие преподаватели” (26%) и отсутствие времени на подготовку к занятиям (23%).

На адаптацию иностранных студентов оказывает воздействие организация их повседневной жизни. Общежитие – не только временное место жительства студента, но и место для самостоятельных занятий. Однако по данным опроса более половины респондентов (52%) не удовлетворены условиями проживания в общежитии: их не устраивают санитарные условия (31%), отсутствие покоя и ощущение беспокойства (25%), отношение работников (10%).

Очевидно, иностранные студенты испытывают многоплановые трудности адаптации и нуждаются в эффективной не только психолого-педагогической, но и социальной поддержке. На сегодняшний день накоплено достаточно много данных, которые свидетельствуют о положительном влиянии социальной поддержки на адаптацию как мигрантов, так и временных переселенцев. Обзор эмпирических исследований западных уче-

ных по этой проблематике дан в статье российского социального психолога Г.Л. Смолиной [2, с. 29–31]. Оценка роли групп социальной поддержки в обеспечении межкультурной адаптации иностранных студентов представляется важной практической задачей в аспекте оптимизации процесса их социализации в учреждениях высшего образования г. Могилева. Важным показателем адаптации иностранных студентов в образовательном и социальном пространстве учреждения высшего образования является характер их отношений с главными факторами новой образовательной среды – руководством, преподавателями, сотрудниками, студентами своей группы, общественными организациями, роль которых для них более значима по сравнению с местными студентами в связи с тем, что они теряют поддерживавшие их на родине социальные связи.

Группами социальной поддержки респонденты назвали друзей, администрацию университета, деканаты, отделы международных связей, профкомы, студенческие советы, но их значение для трех групп студентов не одинаково. В проблемных ситуациях 2/3 опрошенных в МГУ имени А.А. Кулешова и БРУ (76% и 68%, соответственно) обращаются за помощью к друзьям (в МГУП – 35%) и администрации университета (61% – БРУ, 30% – МГУП, 24% – МГУ имени А.А. Кулешова). К помощи студентов своей группы прибегают лишь 33% респондентов в БРУ, 30% – в МГУ имени А.А. Кулешова и 2% – в МГУП. Оценивая деятельность структурных подразделений университетов по работе с иностранными студентами, 72% респондентов положительно характеризуют работу деканатов (в БРУ – 96%); 81% – отделов международных связей (в БРУ – 97%). Как видим, самая высокая оценка оказываемой им социальной поддержки дана обучающимися в БРУ.

Однако наличие помощи со стороны преподавателей отметили лишь 17% респондентов в БРУ, 15% – в МГУ имени А.А. Кулешова и 2% – в МГУП. Более того, 22% опрошенных считают, что время от времени сталкиваются с ущемлением своих прав, по отношению к белорусским студентам. Часто с этим сталкиваются 15% респондентов в МГУП, 16% – в БРУ и 32% – в МГУ имени А.А. Кулешова. Вместе с тем, гораздо больше иностранных студентов, обучающихся в МГУП и БРУ (39%), заявили, что никогда не встречались с ущемлением своих прав. В МГУ имени А.А. Кулешова соотношение ответов “часто” и “никогда” примерно одинаково (32 и 30% соответственно), остальные – затруднились дать ответ.

Роли других акторов новой образовательной и социальной среды по поддержке иностранных студентов в ответах респондентов представлены следующим образом: половина респондентов одобрили работу студенческого профкома (50%) и студенческого совета (62%). Помощь со стороны своего землячества получили лишь 15% респондентов, посольства – всего 3%. Рассчитывают при возникновении проблем только на себя порядка 1/4 респондентов (23%). Значимым фактором межкультур-

ной адаптации иностранных студентов являются их отношения с белорусскими студентами, смягчающие процесс интеграции в инокультурную среду. Большинство иностранных студентов (83%) позитивно характеризуют образовательную среду университетов г. Могилева с точки зрения общения с белорусскими студентами. Тем не менее, обнаружилось респонденты, которые “скорее не общаются, чем общаются” или “вообще не общаются”. Их оказалось 5% – в БРУ, 8% – в МГУП и 20% – в МГУ имени А.А. Кулешова.

Одним из факторов успешной адаптации иностранных студентов является доброжелательное отношение к ним окружающих. 40 % участников опроса (65% – в МГУП) считают, что никогда не сталкивались с недоброжелательным отношением. Однако четверть респондентов (24%) отметили, что внешне недоброжелательность может и не проявляться, но она чувствуется. На холодность местных студентов в общении и высказывания за спиной в адрес представителей их национальности указали 32% опрошенных в БРУ, 21% – в МГУ имени А.А. Кулешова, 2% – в МГУП (еще раз отметим более высокую оценку уровня толерантности в МГУП).

В литературе высказываются различные точки зрения по вопросу совместного или отдельного обучения местных и иностранных студентов, хотя больше аргументов приводится в пользу полинациональных групп. Это подтверждают данные нашего исследования. Так, в БРУ и МГПУ более чем для половины опрошенных (52%) этнический состав группы не имеет никакого значения и лишь меньшая часть респондентов (20%) пожелала учиться в моноэтнической группе. Однако в МГУ имени А.А. Кулешова почти половина респондентов (43%) предпочли мононациональные группы. Следует заметить, что в момент опроса в этом учреждении образования в числе респондентов была задействована моноэтническая группа туркменских студентов, обучавшихся на факультете экономики и права (в последующем здесь формировались только смешанные группы).

Представляется, что благодаря общению с местными студентами происходит более успешное вхождение иностранных граждан в новую образовательную среду, усвоение ими русского языка, новых социокультурных норм, ценностей, образцов поведения. Обучение в многонациональных группах способствует развитию в студенческой среде межкультурной коммуникации, культивированию социально-этических норм межнационального общения, т.е. формированию поликультурной образовательной среды, основанной на ценностях толерантности, готовности учесть и принять этические особенности человека другой культуры.

Положительное влияние на развитие межкультурной коммуникации оказывает деловая и эмоциональная включенность иностранных студентов в многонациональный студенческий коллектив, активное участие в университетских мероприятиях, знакомство с историей и культурой стра-

ны пребывания. По результатам опроса 81% респондентов БРУ, 72% – МГУ имени А.А. Кулешова, но всего 37% – в МГУП хотели бы больше знать о культуре Республики Беларусь и ее жителей. Однако, несмотря на то, что со страной обучения связаны годы жизни и надежды на будущее, не у всех респондентов возникает принятие нового социокультурного окружения: 13% – не желают больше узнать о наших культурных традициях, а 22% – затруднились дать ответ на данный вопрос. В основном это те, кто приехал в Республику Беларусь, “потому что так захотели родители” или “отправило государство”. Нельзя исключать и того, что они противопоставляют свою культуру культуре страны с иной ментальностью и конфессиональной ситуацией и это вызывает у них, непонимание и отторжение.

Для успешной адаптации этой группы респондентов необходимо, чтобы социальная поддержка принимающей стороны осуществлялась не только психолого-педагогическими средствами, но и на уровне межкультурной коммуникации. Включение в новое культурное окружение и активное освоение культуры принимающей стороны при сохранении собственной национальной идентичности, можно считать главным условием эффективного обучения иностранных студентов в Беларуси. В этой связи обратим внимание на оценку респондентами степени интереса к их национальной культуре, проявляемого агентами, оказывающими прямое воздействие на процесс их социокультурной адаптации – деканата, преподавателей, кураторов, одногруппников.

По мнению 84% респондентов БРУ и 77% – МГУ имени А.А. Кулешова, деканаты проявляют максимально возможный интерес и достаточное внимание к культуре их страны. В МГУП так считают 40% респондентов. В отношении преподавателей такого мнения придерживаются 71% иностранных студентов БРУ, 69% – в МГУ имени А.А. Кулешова, 42% – в МГУП. Интерес к своей национальной культуре со стороны местных студентов заметили 72% респондентов МГУ имени А.А. Кулешова, 65% – в БРУ и 39% – в МГУП. Среди упомянутых агентов социализации недостаточный интерес к своей культуре 31% опрошенных отметили у тех, кто непосредственно отвечает за их включение в учебно-воспитательный процесс – у кураторов.

Таким образом, не все белорусские студенты проявляют должное уважение к культуре своим иностранным одногруппникам, не всегда понимают и воспринимают национальные особенности их поведения, что проявляется на фоне значительной культурной дистанцированности респондентов от белорусской культуры и не всегда достаточного внимания к этой проблеме отдельных агентов, ответственных за их социализацию.

Заключение

Основываясь на полученных результатах, можно утверждать, что процесс включения иностранных студентов в образовательное и соци-

альное пространство ведущих учреждений образования г. Могилева протекает относительно успешно. Однако наличие значимой культурной дистанции – ментальной, конфессиональной, культурной отдаленности респондентов от принимающего социума осложняет процесс их социокультурной адаптации. Для преодоления противоречия между ценностно-нормативными системами иностранных граждан и Беларуси как страны обучения, необходимо обеспечить глубокое изучение тех проблем, которые возникают у иностранных студентов для организации эффективной системы их психолого-педагогической и социальной поддержки со стороны принимающей стороны.

В условиях формирования в учреждениях высшего образования Могилева поликультурного образовательного пространства актуализируется потребность в адаптации института кураторства к новым условиям, а также организации системы межкультурного образования, субъекты которого должны обучать белорусских и иностранных студентов понимать и принимать культурные различия, анализировать собственные культурные ценности, способствовать развитию межкультурного диалога, прививать навыки межкультурной коммуникации и решения конфликтных ситуаций, стимулировать терпимость, взаимное уважение, понимание и открытость к лицам с различными культурными, этническими, религиозными ценностями, способность к участию в межкультурной профессиональной коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Национальный статистический комитет Республики Беларусь: Образование в Республике Беларусь (учебный год 2014/2015) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/otrasli-statistiki/naselenie/obrazovanie/operativnye-dannye_15/obrazovanie-v-respublike-belarus-uchebnyi-god-2014-2015/ – Дата доступа: 01.03.2015.
2. **Смолина, Т. Л.** Социальная поддержка как стратегия преодоления культурного шока / Т. Л. Смолина // Социосфера, Научно-методический и теоретический журнал. – 2012. – № 1. – С. 29–34.

Поступила в редакцию 02.06.2015 г.

Контакты: +375 29 659-59-95 (Канашевич-Адыгезалова Дарья Анатольевна)

Kanashevich-Adygezalova D.A. THE PROBLEMS OF INTERCULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS IN HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF MOGILEV: CONTRASTIVE ANALYSIS.

The article proves the urgency of intercultural adaptation and cross-cultural education in regional universities. The results of the pilot testing of the level of foreign students' adaptation in the leading higher educational establishments of Mogilev are analysed and systematised. The ways to improve intercultural adaptation are suggested.

Key words: sociocultural adaptation, intercultural adaptation, cultural shock, cross-cultural communication, cross-cultural education.